

Aula 108:

He-Yin Zhen

AR

الغرفة الدراسية 108

هي- بين زين، (بيزنغ 1884 – 1920). مفكرة ونسوية وفوضوية. في عام 1907، شكلت مع نساء أخريات جمعية استعادة حقوق المرأة في طوكيو وأسست مجلة "Tianyi: تيانبي"، وهي الوسيلة الرئيسية لنشر الحركة النسوية والاشتراكية والماركسية والفوضوية حتى عام 1909. ومن بين مقالاتها على النصوص تبرز *On the question of women liberation* "حول موضوع تحرير المرأة"، و *On the revenge of women* "حول انتقام المرأة"، حيث تطرح أفكارها حول تحرير المرأة من منظور أممي.

CA

Aula 108

He-Yin Zhen (何殷震) (Yizheng, 1884 – 1920) Pensadora feminista i anarquista. El 1907, juntament amb altres dones, va formar a Tòquio la Societat per a la Restauració dels Drets de la Dona i van fundar la revista Tianyi (天義), principal mitjà de difusió del feminisme, socialisme, marxisme i anarquisme fins el 1909. Entre els seus assajos destaquen els textos *On the question of women liberation*, i *On the revenge of women*, en els quals planteja les seves idees sobre l'alliberament de les dones des d'una perspectiva internacionalista.

DE

Seminarraum 108

He-Yin Zhen (何殷震) (Yizheng, 1884 – 1920). Feministische und anarchistische Denkerin. 1907 gründete sie zusammen mit anderen Frauen in Tokio die Gesellschaft zur Wiederherstellung der Frauenrechte und die Zeitschrift Tianyi (天義), bis 1909 das wichtigste Mittel zur Verbreitung des Feminismus, Sozialismus, Marxismus und Anarchismus. Zu ihren wichtigsten Texten zählen die Essays *On the Question of Women's Liberation (Über die Befreiung der Frau)* und *On the Revenge of Women (Über die Rache der Frauen)*, in denen sie ihre Ideen zur Befreiung der Frau aus internationalistischer Perspektive vorstellt.

EN Classroom 108

He-Yin Zhen (何殷震) (Yizheng, 1884 – 1920) Feminist and anarchist thinker. In 1907, together with other women, she formed the Society for the Restoration of Women's Rights in Tokyo and founded the magazine Tianyi (天義), as the main means of disseminating feminism, socialism, Marxism and anarchism until 1909. Among her essays, the texts “On the Questions of Women's Liberation”, and “On the Revenge of Women”, in which she presents her ideas about women's liberation from an internationalist perspective are especially important.

ES Aula 108

He-Yin Zhen (何殷震) (Yizheng, 1884 – 1920) Pensadora feminista y anarquista. En 1907, junto con otras mujeres, formó en Tokio la Sociedad para la Restauración de los Derechos de la Mujer y fundaron la revista Tianyi (天義), principal medio de difusión del feminismo, socialismo, marxismo y anarquismo hasta 1909. Entre sus ensayos destacan los textos *On the question of women liberation*, y *On the revenge of women*, en los que plantea sus ideas sobre la liberación de las mujeres desde una perspectiva internacionalista.

FR Salle 108

He-Yin Zhen (何殷震) (Yizheng, 1884 – 1920). Penseuse féministe et anarchiste. En 1907, elle a fondé, avec d'autres femmes, la Société pour la restauration des droits des femmes, à Tokyo et créé la revue Tianyi (天義), principal moyen de diffusion du féminisme, du socialisme, du marxisme et de l'anarchisme jusqu'en 1909. Parmi ses essais, les textes les plus remarquables sont *On the question of women liberation (La question de la libération des femmes)*, et *On the revenge of women (La Revanche des femmes)*, dans lesquels elle expose ses idées sur la libération des femmes dans une perspective internationaliste.

IT Aula 108

He-Yin Zhen (何殷震) (Yizheng, 1884–1920). Pensatrice femminista e anarchica. Nel 1907, insieme ad altre donne, ha fondato a Tokyo la Società per il ripristino dei diritti delle donne e ha dato vita alla rivista *Tianyi* (天義), principale mezzo di diffusione del femminismo, del socialismo, del marxismo e dell'anarchismo fino al 1909. Tra i suoi saggi, i testi *On the question of women liberation* e *On the revenge of women*, in cui presenta le sue idee sulla liberazione delle donne da una prospettiva internazionalista.

JA 108 教室

何殷震 (1884~1920 年、儀徴出身)

フェミニストおよびアナキストの思想家。1907年、東京で女性を集めて女子復権会を結成し、雑誌『天義』を創刊した。同誌は 1909 年まで刊行され、フェミニズム、社会主義、マルクス主義、アナキズムといった思想を広めるための主要な媒体となった。また『女性解放問題』『女子復仇論』等の論説を通じ、国際主義の観点から、女性解放にかかる自身の考えを主張した。

KO 108호실

허인젠 (何殷震) (이정, 1884 - 1920). 여성주의자이자 무정부주의 철학자. 1907년 도쿄에서 여러 여성들과 함께 여성 인권 회복 협회를 설립하고, 여성해방, 사회주의, 마르크스주의, 그리고 무정부주의를 주제로 한 천의(天義)잡지를 창간했다. 그녀의 수필 중에서는 'On the question of women liberation (여성해방문제에 관하여)'와 'On the revenge of women'라는 제목의 글들이 주목받았으며, 국제주의적 시각에서 여성해방에 대한 그녀의 이념을 전개하고 있다.

PT Sala de aula 108

He-Yin Zhen (何殷震) (Yizheng, 1884 - 1920) Pensadora feminista e anarquista. Em 1907, juntamente com outras mulheres, formou a Sociedade para a Restauração dos Direitos da Mulher em Tóquio e fundou a revista Tianyi (天義), principal meio de divulgação do feminismo, do socialismo, do marxismo e do anarquismo até 1909. Entre seus ensaios, os textos *Sobre o questões de mulheres libertação* e em *A vingança das mulheres*, no qual apresenta suas ideias sobre a libertação das mulheres a partir de uma perspectiva internacionalista.

RO Sala 108

He-Yin Zhen (何殷震) (Yizheng, 1884 - 1920). Gânditoare feministă și anarhistă. În 1907, împreună cu alte femei, a înființat în Tokio Societatea pentru Restaurarea Drepturilor Femeii și a fondat revista Tianyi. (天義), principalul mijloc de diseminare a feminismului, socialismului, marxismului și anarhismului până în 1909. Printre eseurile sale se remarcă textele *On the question of women liberation (Despre eliberarea femeilor)* și *On the revenge of women (Despre răzbunarea femeilor)*, în care își prezintă ideile despre eliberarea femeilor dintr-o perspectivă internaționalistă.

RU Аудитория 108

Хэ Чжэнь (何殷震) (Ичжэн, 1884–1920) – мыслитель, представитель феминизма и анархизма, в 1907 году была в числе создательниц в Токио Общества восстановления прав женщин и одной из основательниц журнал «Тяньи» (天義), являвшемся до 1909 года основным источником информации, распространявшим идеи феминизма, социализма, марксизма и анархизма; среди ее сочинений особо выделяются работы “On the question of women liberation” («К вопросу об освобождении женщин») и “On the revenge of women” («О мести женщин»), в которых ее взгляды на свободу женщин излагаются с позиций интернационализма.

ZH 108 教室

何殷震 (1884 年生于仪征，逝于 1920 年)。著名的女性主义者和无政府主义者。1907 年，她与其他女性在东京共同创建“女子复权会”，并创办《天义报》，作为传播女性主义、社会主义、马克思主义和无政府主义的主要平台。该报于 1909 年停刊。著有大量文章，最著名的如《女子解放问题》《女子复仇论》等，从国际主义视角阐述了她对女性解放的看法。